

N SERIES

ATYPICAL

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Robia Rashid

ÉPISODE 2.02

"Penguin Cam and Chill"

Casey se sent moins bienvenu chez Clayton. Sam demande à Paige de préciser les règles de leur "relation informelle", tandis que Doug établit des limites avec Elsa.

ÉCRIT PAR:

Robia Rashid | Bob Smiley

RÉALISÉ PAR:

Ryan Case

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

7.9.2018

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Graham Rogers	...	Evan Chapin
Jenna Boyd	...	Paige
Fivel Stewart	...	Izzie
Wendy Braun	...	Kathy
Graham Phillips	...	Nate
Nina Ameri	...	Luisa
Michelle Farrah Huang	...	Tanya
Christina Offley	...	Sharice
Nicole Zyana	...	Penelope
Megan Suri	...	Quinn
Anthony Jacques	...	Christopher
London Kim	...	Mr. Kawahara
Dominique Morton	...	Student Worker
Daniela Leon	...	Girl
Samantha Hyde	...	Smart Girl
Kyle Kittredge	...	Smart Boy

1

00:00:08,133 --> 00:00:11,636
Maman, ton amie va dormir
longtemps dans la salle du train ?

2

00:00:11,720 --> 00:00:16,182
- Le train pour Santa Fe est à 10 h.
- C'est la chambre d'amis, Christopher.

3

00:00:16,266 --> 00:00:18,059
Et reste poli.

4

00:00:18,435 --> 00:00:19,310
Laisse tomber.

5

00:00:19,394 --> 00:00:20,520
Il est pénible.

6

00:00:23,064 --> 00:00:26,568
Je n'ai jamais vu un lit
aussi bien fait.

7

00:00:26,651 --> 00:00:30,447
- Tu as fait l'armée ?
- J'aime être bien calée.

8

00:00:30,530 --> 00:00:34,784
- Comme si j'étais sous terre.
- Tu as aspiré le tapis ?

9

00:00:34,868 --> 00:00:36,327
Je me suis levée tôt.

10

00:00:36,661 --> 00:00:39,372
J'ai aussi nettoyé un brin
la salle de bain.

11

00:00:39,456 --> 00:00:43,877
Je me suis permis de sortir
les ingrédients du gâteau aux myrtilles.

12

00:00:43,960 --> 00:00:46,838
- Ils seront à bonne température.

- Épouse-moi.

13

00:00:47,464 --> 00:00:49,841
Merci de nous accueillir.

14

00:00:49,924 --> 00:00:53,553
Je te promets qu'on ne te dérangera
pas longtemps.

15

00:00:53,636 --> 00:00:56,848
Cette plaie de Kathy
ne mérite pas un chat si mignon.

16

00:00:56,931 --> 00:00:58,433
- C'est vrai.
- Tu as vu ?

17

00:00:58,516 --> 00:01:00,101
Elle est super câline.

18

00:01:00,685 --> 00:01:02,479
J'ai vidé un tiroir pour toi.

19

00:01:03,772 --> 00:01:06,149
Il était rempli d'horaires de train

20

00:01:06,232 --> 00:01:08,610
et de coquilles de pistaches vides.

21

00:01:09,694 --> 00:01:12,530
Merci. Mais je rentre
très bientôt à la maison.

22

00:01:12,614 --> 00:01:13,907
Tu crois ?

23

00:01:14,157 --> 00:01:17,619
Oui. Doug et moi en avons vu d'autres.

24

00:01:17,702 --> 00:01:21,122
Vingt-deux ans de mariage,
ça ne s'efface pas comme ça.

25

00:01:21,706 --> 00:01:24,542
Tu peux rester
aussi longtemps que tu voudras.

26

00:01:24,626 --> 00:01:26,544
Pas du tout.

27

00:01:27,796 --> 00:01:32,050
Immédiatement après avoir pondu son œuf,
la femelle manchot s'éloigne

28

00:01:32,842 --> 00:01:36,846
et laisse le mâle s'en occuper
et le couvrir jusqu'à l'éclosion.

29

00:01:37,430 --> 00:01:38,264
Ah bon ?

30

00:01:42,185 --> 00:01:45,188
- Où est l'œuf ?
- Sous la queue du père.

31

00:01:45,271 --> 00:01:47,774
C'est un mâle ? Super.

32

00:01:48,358 --> 00:01:50,110
- Hé !
- Ketchup.

33

00:01:51,152 --> 00:01:52,445
Vous regardez quoi ?

34

00:01:52,695 --> 00:01:53,905
Des bébés pingouins.

35

00:01:54,489 --> 00:01:56,157
Des bébés relous.

36

00:01:58,701 --> 00:01:59,911
Quelle classe, Case.

37

00:02:01,579 --> 00:02:03,456
Cet uniforme est naze.

38

00:02:03,790 --> 00:02:05,500
Prête pour ton premier jour ?

39

00:02:06,209 --> 00:02:10,672
Je ne sais pas.
Sam, tu es sûr que ça ira sans moi ?

40

00:02:10,755 --> 00:02:12,465
Oui, t'es tellement pénible.

41

00:02:12,549 --> 00:02:15,552
Je l'ai plutôt bien préparé
pour le monde réel.

42

00:02:15,635 --> 00:02:17,595
- Merci.
- De rien.

43

00:02:18,638 --> 00:02:21,766
- Toc toc.
- Maman. Avec un chat.

44

00:02:23,476 --> 00:02:24,477
Que fais-tu ici ?

45

00:02:27,939 --> 00:02:30,608
Je passais vous dire bonjour

46

00:02:30,692 --> 00:02:33,194
pour votre premier jour
après les vacances.

47

00:02:35,029 --> 00:02:39,242
J'ai aussi oublié quelques trucs,
je n'ai pas de bonnes chaussettes.

48

00:02:39,325 --> 00:02:41,202
On se préparait à partir.

49

00:02:42,370 --> 00:02:43,705
Le frigo est vide.

50

00:02:43,788 --> 00:02:46,749
Je pourrais faire quelques courses.

51

00:02:46,833 --> 00:02:48,793
- Et préparer le dîner.
- Ça ira.

52

00:02:48,877 --> 00:02:52,881
Je peux peut-être faire autre chose,
la vaisselle ou les lits.

53

00:02:52,964 --> 00:02:53,965
Tout est fait.

54

00:02:54,048 --> 00:02:57,844
- Tu ne vis plus ici.
- En route, ne soyons pas en retard.

55

00:02:57,927 --> 00:02:59,929
C'est la rentrée. Sam...

56

00:03:02,307 --> 00:03:03,224
Sam ?

57

00:03:04,225 --> 00:03:05,059
Mon chou ?

58

00:03:05,643 --> 00:03:07,020
Tu m'as manqué.

59

00:03:07,812 --> 00:03:10,356
C'était ma première nuit loin de toi.

60

00:03:16,529 --> 00:03:19,574
- Tu as un chat ?
- C'est temporaire.

61

00:03:22,660 --> 00:03:25,205

Pourquoi les cinglés ont toujours
un chat ?

62

00:03:26,206 --> 00:03:27,749
Allez, dépêchez-vous.

63

00:03:32,503 --> 00:03:34,464
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

64

00:03:49,229 --> 00:03:52,190
- Salut.
- Salut, c'est toi, Izzie ?

65

00:03:52,774 --> 00:03:54,901
Je m'appelle Casey. Je suis...

66

00:03:55,860 --> 00:03:59,447
Pardon, tu le sais déjà.
Je suis super nerveuse.

67

00:03:59,739 --> 00:04:01,783
Je suis la nouvelle de Newton.

68

00:04:02,867 --> 00:04:05,870
- Écoute, nouvelle de Newton.
- Je m'appelle Casey.

69

00:04:06,162 --> 00:04:08,915
Tu étais la star dans ton école pourrie...

70

00:04:08,998 --> 00:04:13,419
Quel accueil chaleureux.
Tu devrais faire la vidéo de bienvenue.

71

00:04:13,503 --> 00:04:16,297
- On m'a parlé de toi.
- En bien ?

72

00:04:16,381 --> 00:04:19,342
Tu as frappé une fille
et on t'a exclue, alors non.

73

00:04:19,926 --> 00:04:22,887
J'ai sué pour créer l'équipe.
Je veux pas d'ennuis.

74

00:04:23,721 --> 00:04:26,599
- Moi non plus.
- Je m'en fiche.

75

00:04:26,683 --> 00:04:28,309
Tiens-toi à carreau.

76

00:04:32,689 --> 00:04:35,400
C'est toi qui dois me faire
découvrir l'école.

77

00:04:36,734 --> 00:04:39,028
Les locaux sont là. Bonne chance.

78

00:04:39,112 --> 00:04:42,156
D'accord, merci. C'est super utile.

79

00:05:00,425 --> 00:05:04,095
- Salut, Sam. Je rentre du Maine.
- Ça se voit.

80

00:05:04,929 --> 00:05:07,807
On dirait Roald Amundsen
qui part en expédition.

81

00:05:07,890 --> 00:05:09,892
Sans les engelures et la barbe.

82

00:05:10,351 --> 00:05:12,687
- C'est un compliment ?
- Bien sûr.

83

00:05:13,146 --> 00:05:14,063
Merci.

84

00:05:14,147 --> 00:05:17,066
Ma mère m'a filé sa carte de crédit.

85

00:05:17,150 --> 00:05:19,610
Je me suis un peu lâchée chez L.L. Bean.

86

00:05:20,236 --> 00:05:22,864
J'ai réfléchi pendant mes vacances.

87

00:05:22,947 --> 00:05:27,035
La beauté bucolique des lieux
encourage à la réflexion.

88

00:05:27,702 --> 00:05:30,121
Je crois qu'on ne devrait pas s'engager.

89

00:05:30,747 --> 00:05:31,581
D'accord.

90

00:05:32,957 --> 00:05:34,208
Ça veut dire quoi ?

91

00:05:34,417 --> 00:05:37,170
Ma cousine Coco est rentrée de Skidmore

92

00:05:37,253 --> 00:05:40,173
et elle a plusieurs relations
non sérieuses.

93

00:05:40,757 --> 00:05:44,594
Ça lui permet de s'amuser,
tout en se concentrant sur l'essentiel,

94

00:05:44,677 --> 00:05:46,346
comme sa vie et son avenir.

95

00:05:46,429 --> 00:05:50,224
Il me reste 12 ans pour être
sur la liste des Under 30 de Forbes.

96

00:05:50,308 --> 00:05:53,561
Et j'ai envie de visiter
le lycée de filles d'Oprah.

97

00:05:53,644 --> 00:05:57,190

Parfois, quand Paige me parle,
je perds le fil.

98

00:05:57,774 --> 00:06:01,986
On dirait une baleine ou un dauphin
qui communique par écholocation.

99

00:06:03,112 --> 00:06:05,239
Et moi, un garçon qui parle anglais.

100

00:06:18,252 --> 00:06:19,087
Quoi ?

101

00:06:20,088 --> 00:06:22,340
Tu me fais penser à une baleine.

102

00:06:22,423 --> 00:06:23,383
Quoi ?

103

00:06:24,008 --> 00:06:26,552
- L'écholocation.
- Sam, je te jure,

104

00:06:26,636 --> 00:06:29,180
on dirait qu'on ne parle pas
la même langue.

105

00:06:29,263 --> 00:06:31,265
- Tout à fait.
- Donc, je disais...

106

00:06:31,349 --> 00:06:34,977
comme notre relation
est non sérieuse et sans attaches,

107

00:06:35,770 --> 00:06:36,896
on peut faire ça...

108

00:06:48,157 --> 00:06:48,991
Bien.

109

00:06:49,158 --> 00:06:50,368

Je suis d'accord.

110

00:06:50,451 --> 00:06:51,661
On continue ?

111

00:06:52,203 --> 00:06:54,747
Non, désolée, je dois étudier.

112

00:06:54,831 --> 00:06:56,791
Mais donc, c'est rien de sérieux.

113

00:07:02,630 --> 00:07:03,714
Sam.

114

00:07:03,798 --> 00:07:06,968
On ne se tient pas la main,
on n'est pas ensemble.

115

00:07:07,552 --> 00:07:08,928
On s'est embrassés.

116

00:07:09,554 --> 00:07:10,555
Et alors ?

117

00:07:18,438 --> 00:07:20,314
Tu sais où se trouve la CL172 ?

118

00:07:22,483 --> 00:07:23,985
Génial. Merci beaucoup.

119

00:07:25,945 --> 00:07:28,114
Quoi, c'est ça la cloche ?

120

00:07:30,533 --> 00:07:31,367
Franchement...

121

00:07:31,451 --> 00:07:33,744
L'étape cinq produit l'ATP,

122

00:07:33,828 --> 00:07:38,332
car le lien entre le substrat

et le coenzyme A permet de...

123

00:07:38,666 --> 00:07:40,293

- Créer la réaction ?

- Oui.

124

00:07:40,376 --> 00:07:43,880

Mais un autre phénomène se produit.

La manipulation...

125

00:07:44,172 --> 00:07:46,716

Du substrat

pour produire sa forme initiale.

126

00:07:46,799 --> 00:07:49,552

Durant l'étape six,

le carbone disparaît...

127

00:07:56,184 --> 00:07:59,187

C'est le cours avancé ?

Je cherche le cours de base.

128

00:07:59,270 --> 00:08:00,480

C'est ici.

129

00:08:00,563 --> 00:08:03,608

D'accord, je vois.

J'ignorais que j'étais débile.

130

00:08:04,734 --> 00:08:08,196

- ... du chapitre sept au douze.

- Je ne comprends pas.

131

00:08:08,279 --> 00:08:10,865

D'abord, Paige m'embrasse dans la classe.

132

00:08:10,948 --> 00:08:14,035

Puis elle refuse de me tenir la main,

alors qu'avant,

133

00:08:14,118 --> 00:08:17,205

c'est elle qui exigeait

que je la lui tienne.

134

00:08:17,955 --> 00:08:22,376
Les diablasses ont toujours utilisé
la ruse pour nous faire perdre la tête.

135

00:08:22,460 --> 00:08:24,045
C'est l'effet que ça fait.

136

00:08:24,128 --> 00:08:27,089
En fait, tu te trouves dans la zone floue.

137

00:08:27,673 --> 00:08:30,384
D'abord, c'était chaud et intense :
en couple.

138

00:08:30,468 --> 00:08:34,597
Puis tu lui as brisé le cœur,
elle a tué un pingouin : plus en couple.

139

00:08:34,680 --> 00:08:38,267
Elle se protège, mais elle craque
encore pour toi. D'office.

140

00:08:38,351 --> 00:08:41,062
Et maintenant, te voilà
dans la zone floue.

141

00:08:42,355 --> 00:08:45,274
C'est quoi, la zone floue ?
Un oiseau ou moi ?

142

00:08:45,358 --> 00:08:49,028
Oui. Passons aux conseils.
Assieds-toi.

143

00:08:49,111 --> 00:08:51,739
C'est ce que j'espérais.
J'ai mon cahier.

144

00:08:56,744 --> 00:08:58,621
Prêt ? Tu vas faire ceci.

145

00:09:00,873 --> 00:09:03,584
- Rien.
- Quoi ?

146
00:09:03,668 --> 00:09:06,295
Mec, la zone floue, c'est le pied.

147
00:09:06,379 --> 00:09:10,174
Tu peux faire crac crac
sans devoir t'engager. Voici un exemple.

148
00:09:10,258 --> 00:09:12,718
Pourquoi on n'a pas de dragon chez soi ?

149
00:09:12,802 --> 00:09:14,845
- Pour plein de raisons.
- Oui.

150
00:09:14,929 --> 00:09:18,182
Ou vas-tu trouver le trésor
sur lequel il s'endort ?

151
00:09:18,266 --> 00:09:20,393
Comment l'empêcher
de tout brûler ?

152
00:09:20,476 --> 00:09:22,478
Comment le cacher au FBI,

153
00:09:22,562 --> 00:09:25,731
pour qu'ils ne l'emmènent pas
dans un sac comme ET ?

154
00:09:27,275 --> 00:09:31,487
Mais si tous ces problèmes
disparaissent par magie, hop !

155
00:09:31,571 --> 00:09:34,198
Tu peux traîner avec un dragon trop cool.

156
00:09:35,157 --> 00:09:38,828
- Je ne te suis pas.
- La zone floue, c'est top.

157
00:09:39,662 --> 00:09:43,040
Je ne sais pas.
J'aime les règles, j'en ai besoin.

158
00:09:43,124 --> 00:09:44,625
Demande-lui les règles.

159
00:09:46,043 --> 00:09:48,921
Franchement, ce serait dément
d'avoir un dragon.

160
00:09:49,005 --> 00:09:51,173
- Je crois pas.
- Et s'il chante ?

161
00:09:52,633 --> 00:09:53,467
Non plus.

162
00:10:00,766 --> 00:10:01,684
Salut.

163
00:10:03,144 --> 00:10:07,231
- T'as l'air crevée. La journée est rude ?
- Non, ça roule.

164
00:10:08,024 --> 00:10:09,191
Pas trop perdue ?

165
00:10:10,318 --> 00:10:11,152
Ça va.

166
00:10:11,944 --> 00:10:15,323
Une super chouette nana
m'a fait visiter.

167
00:10:16,949 --> 00:10:19,327
C'est super ici. Tu vas te plaire.

168
00:10:19,410 --> 00:10:21,287
- Tu es boulimique ?
- Non.

169

00:10:21,370 --> 00:10:24,915
Tant mieux, je ne voudrais pas
que ça déteigne sur moi.

170

00:10:24,999 --> 00:10:27,793
Jolies pompes.
J'ai dû en acheter des nouvelles.

171

00:10:27,877 --> 00:10:30,921
C'est bête, le taux de change
était mauvais à Paris.

172

00:10:31,589 --> 00:10:33,883
Je les préfère usées
comme les tiennes.

173

00:10:34,467 --> 00:10:37,845
- Merci.
- On est retournés à Aspen, c'était naze.

174

00:10:37,928 --> 00:10:42,350
Mes vieux nous emmènent chaque année
en city trip en Europe. C'est crevant.

175

00:10:43,225 --> 00:10:44,435
T'as fait quoi ?

176

00:10:46,896 --> 00:10:48,105
Rien de particulier.

177

00:10:48,648 --> 00:10:50,816
Je suis allée à Target.

178

00:10:57,657 --> 00:10:59,075
Je suis prête.

179

00:10:59,158 --> 00:11:01,202
- C'est le chemin ?
- Oui.

180

00:11:01,285 --> 00:11:02,119

Très bien.

181

00:11:06,332 --> 00:11:07,458
Elle est drôle.

182

00:11:11,921 --> 00:11:12,838
Salut.

183

00:11:18,886 --> 00:11:20,388
DÉLICIEUSE LASAGNE. MAMAN

184

00:11:22,515 --> 00:11:23,891
Maman est revenue ?

185

00:11:23,974 --> 00:11:24,975
Je ne sais pas.

186

00:11:25,935 --> 00:11:27,895
Comment va le papa pingouin ?

187

00:11:28,521 --> 00:11:32,566
À mon avis, il a faim.
Il n'a pas mangé depuis une semaine.

188

00:11:33,984 --> 00:11:35,069
J'ai une pizza.

189

00:11:50,960 --> 00:11:53,045
- DOUG - ON DOIT PARLER.
- OUI !

190

00:11:55,548 --> 00:11:56,549
La vache.

191

00:11:56,632 --> 00:11:59,176
Ta lasagne devait être bigrement bonne.

192

00:11:59,760 --> 00:12:03,389
Honnêtement, elle était extra.
C'est bien. Je le sens bien.

193

00:12:03,472 --> 00:12:06,517
Super. Qu'est-ce que tu vas porter ?

194

00:12:06,600 --> 00:12:08,811
Tu dois mettre ta poitrine en valeur.

195

00:12:08,894 --> 00:12:10,438
Je te prête une tenue ?

196

00:12:10,521 --> 00:12:13,399
- Je vais me faire une frange.
- Maintenant ?

197

00:12:13,482 --> 00:12:15,651
J'en avais une avant. C'était joli.

198

00:12:15,901 --> 00:12:18,237
Ça donnait bien. Je vais le faire.

199

00:12:33,002 --> 00:12:34,003
J'arrête.

200

00:12:35,838 --> 00:12:38,174
- Mais non.
- Je hais cette école.

201

00:12:38,632 --> 00:12:40,342
Ça ne fait qu'un jour.

202

00:12:40,426 --> 00:12:41,927
Donne-leur une chance.

203

00:12:42,011 --> 00:12:44,847
Non. Reviens à Newton.

204

00:12:45,806 --> 00:12:47,641
Oublie tes rêves, Casey.

205

00:12:47,850 --> 00:12:49,018
Pourquoi pas.

206

00:12:49,477 --> 00:12:53,397
Franchement, les élèves sont nuls,
les cours sont nuls.

207
00:12:53,481 --> 00:12:55,816
Tout est super nul.

208
00:12:55,900 --> 00:12:59,195
Et la cloche, on dirait
un elfe qui joue du triangle.

209
00:12:59,278 --> 00:13:02,990
Au début, je trouvais ça apaisant,
mais en fait, c'est craignos.

210
00:13:03,073 --> 00:13:05,367
Ça me ferait flipper aussi.

211
00:13:05,451 --> 00:13:08,579
Et Izzie, la capitaine de l'équipe,
me déteste.

212
00:13:08,662 --> 00:13:09,747
Je vais la tuer.

213
00:13:10,539 --> 00:13:14,877
- T'es remontée, aujourd'hui.
- Oui, c'est dur sans toi.

214
00:13:15,795 --> 00:13:16,670
Tu me détends.

215
00:13:19,757 --> 00:13:20,883
C'est ma mère.

216
00:13:22,134 --> 00:13:24,345
Elle veut savoir comment c'était.

217
00:13:25,054 --> 00:13:25,888
C'est sympa.

218
00:13:27,848 --> 00:13:29,391

Non, pas du tout.

219

00:13:29,934 --> 00:13:31,018
Elle est méchante.

220

00:13:31,560 --> 00:13:33,395
- Oui, c'est vrai.
- On la hait.

221

00:13:34,021 --> 00:13:38,400
Je sais que tu en baves à l'école,
mais t'es une nana géniale.

222

00:13:38,484 --> 00:13:42,488
Tous ceux qui te connaissent t'adorent,
même les snobinards.

223

00:13:43,280 --> 00:13:48,452
Je devrais avoir peur de me faire
piquer ma gonzesse par un fils à papa.

224

00:13:49,578 --> 00:13:50,746
En effet.

225

00:13:50,830 --> 00:13:51,831
Oui.

226

00:13:54,458 --> 00:13:57,378
Ne vous gênez pas, mais je reste ici.

227

00:13:58,379 --> 00:13:59,213
D'accord.

228

00:14:01,131 --> 00:14:04,635
Sam, tu crois que Casey devrait
revenir à Newton ?

229

00:14:04,718 --> 00:14:07,263
Elle ne m'a pas du tout manqué.
Donc, non.

230

00:14:08,097 --> 00:14:10,391

Ça me fait super plaisir.

231

00:14:10,474 --> 00:14:12,852

Il y a de la pizza pour tout le monde,

232

00:14:12,935 --> 00:14:16,313

seulement si les étrangers
ne mangent qu'une part.

233

00:14:18,065 --> 00:14:19,066

D'accord.

234

00:14:23,988 --> 00:14:26,782

T'inquiète pas pour l'école.
Tu peux le faire.

235

00:14:26,866 --> 00:14:31,579

Et si ça va pas, tu reviendras à Newton.
Allez les Chouettes. Hou. Hou.

236

00:14:32,538 --> 00:14:33,998

Qu'est-ce qui m'arrive ?

237

00:14:40,838 --> 00:14:44,758

Sam, quelle carte de remerciement
pour le doyen de Bowdoin ?

238

00:14:44,842 --> 00:14:48,178

Le motif fantaisie dit :
"J'ai des idées originales."

239

00:14:48,262 --> 00:14:51,432

Les fleurs disent :
"Je suis classique et studieuse."

240

00:14:52,099 --> 00:14:54,184

Je m'en fous. Paige...

241

00:14:54,268 --> 00:14:57,855

Tu dois clarifier les règles
de notre relation non sérieuse.

242

00:15:00,649 --> 00:15:03,360
Je n'y ai pas vraiment réfléchi, mais...

243
00:15:03,444 --> 00:15:05,905
Règle N° 1 :
On ne se tient pas la main.

244
00:15:05,988 --> 00:15:08,574
Ni les livres, ni quoi que ce soit.

245
00:15:08,657 --> 00:15:11,452
Sauf l'un l'autre, quand je l'ai décidé.

246
00:15:11,827 --> 00:15:13,704
Tu ne dois rien faire.

247
00:15:13,787 --> 00:15:15,706
Je te dis ce que je ressens.

248
00:15:17,333 --> 00:15:20,586
On ne parle pas de sentiments,
d'émois et d'argent.

249
00:15:21,629 --> 00:15:23,297
Et on est libres le weekend.

250
00:15:23,714 --> 00:15:26,634
Si on déjeune ensemble
ou on étudie ensemble,

251
00:15:26,717 --> 00:15:30,262
on s'assoit l'un en face de l'autre,
on n'est pas collés.

252
00:15:30,846 --> 00:15:33,349
- Sauf pour s'embrasser.
- J'ai pigé.

253
00:15:34,516 --> 00:15:36,644
On regarde les pingouins ensemble ?

254
00:15:37,186 --> 00:15:38,395

Hors de question.

255

00:15:38,479 --> 00:15:43,400

Un intérêt commun pour des bébés,
c'est dangereux. C'est contre les règles.

256

00:15:44,026 --> 00:15:44,860

D'accord.

257

00:15:48,781 --> 00:15:51,033

C'est trop mignon. Envoie-moi le lien.

258

00:15:53,619 --> 00:15:56,538

CLAYTON
ÉCOLE PRIVÉE

259

00:16:05,422 --> 00:16:07,216

EVAN TUBA
TU PEUX LE FAIRE !

260

00:16:11,804 --> 00:16:14,890

Excuse-moi, pourquoi personne
ne porte son uniforme ?

261

00:16:15,599 --> 00:16:16,850

Journée décontractée.

262

00:16:18,644 --> 00:16:19,645

Super.

263

00:16:22,106 --> 00:16:23,440

- Bon appétit.
- Merci.

264

00:16:24,024 --> 00:16:25,109

Je peux t'aider ?

265

00:16:25,651 --> 00:16:27,277

Une part de pizza, merci.

266

00:16:27,361 --> 00:16:29,655

Bien sûr. Ça fera 23 points repas.

267
00:16:30,239 --> 00:16:31,699
C'est quoi ?

268
00:16:31,782 --> 00:16:33,117
Sur ta carte Flex.

269
00:16:33,742 --> 00:16:37,538
Hier, c'était mon premier jour
et j'avais mon pique-nique.

270
00:16:37,621 --> 00:16:40,040
Vous acceptez le liquide ?

271
00:16:40,124 --> 00:16:41,625
Non, désolé.

272
00:16:42,209 --> 00:16:46,171
Juste les points repas.
Il y a un distributeur juste au coin.

273
00:16:47,089 --> 00:16:47,965
Génial.

274
00:16:49,758 --> 00:16:50,592
Suivant ?

275
00:17:01,562 --> 00:17:04,356
Essaie 32-12-17.

276
00:17:13,240 --> 00:17:15,492
- Comment tu le sais ?
- C'est le mien.

277
00:17:17,619 --> 00:17:18,662
Génial.

278
00:17:18,954 --> 00:17:20,289
Sale journée ?

279
00:17:21,040 --> 00:17:22,041

Sale semaine.

280

00:17:22,124 --> 00:17:25,294

Je hais cet endroit.

Les cours sont difficiles.

281

00:17:25,377 --> 00:17:27,087

Les toilettes sont cachées.

282

00:17:27,171 --> 00:17:29,256

Et c'est quoi, un point repas ?

283

00:17:29,339 --> 00:17:30,924

L'argent, c'est pas bien ?

284

00:17:31,008 --> 00:17:34,303

À Clayton, on ne s'abaisse pas
à toucher du liquide ?

285

00:17:34,845 --> 00:17:38,140

J'ai mangé des barres de céréales
et des cacahuètes.

286

00:17:39,099 --> 00:17:41,060

Les cacahuètes sont interdites.

287

00:17:43,353 --> 00:17:46,315

Les toilettes sont cachées
pour une bonne raison.

288

00:17:46,398 --> 00:17:48,817

On est trop chics pour couler un bronze.

289

00:17:50,027 --> 00:17:50,903

Je suis Casey.

290

00:17:50,986 --> 00:17:53,363

- Nate.

- Enchantée, Nate.

291

00:17:53,989 --> 00:17:56,575

Tu es la seule personne un peu sympa ici.

292
00:17:56,658 --> 00:17:57,868
Un peu sympa ?

293
00:17:57,951 --> 00:18:01,080
- Je suis prudente.
- C'est pas cool.

294
00:18:01,455 --> 00:18:03,082
- Nate.
- Salut.

295
00:18:04,249 --> 00:18:05,334
Tu connais Newton.

296
00:18:06,543 --> 00:18:08,253
Tu t'appelles pas Casey ?

297
00:18:08,337 --> 00:18:09,505
Salut, Newton.

298
00:18:11,840 --> 00:18:13,217
Je m'appelle Casey.

299
00:18:14,343 --> 00:18:15,385
C'est Casey.

300
00:18:20,265 --> 00:18:21,475
La cloche a sonné.

301
00:18:22,059 --> 00:18:23,560
D'accord. Salut.

302
00:18:28,398 --> 00:18:32,694
THE COFFEE CAN

303
00:18:32,778 --> 00:18:33,821
Coucou.

304
00:18:41,453 --> 00:18:42,454
Salut.

305

00:18:42,538 --> 00:18:43,664
Salut.

306

00:18:48,627 --> 00:18:49,753
Donc...

307

00:18:50,337 --> 00:18:53,757
- On commande un café ?
- Non.

308

00:18:54,383 --> 00:18:57,678
Tu as raison. J'en ai bu un de trop
chez Louisa ce matin.

309

00:18:57,761 --> 00:19:01,932
Elle a un sirop de noisettes excellent.
Et je suis un peu...

310

00:19:02,015 --> 00:19:03,267
C'était trop.

311

00:19:05,519 --> 00:19:09,314
Elsa, tu ne peux pas passer
à la maison quand ça te chante.

312

00:19:09,898 --> 00:19:12,442
Il nous faut quelques règles de base.

313

00:19:13,443 --> 00:19:14,528
Des règles ?

314

00:19:15,154 --> 00:19:16,071
Oui.

315

00:19:19,241 --> 00:19:20,617
Tu les a écrites ?

316

00:19:20,701 --> 00:19:23,537
- Oui. Pour ne rien oublier.
- D'accord.

317
00:19:24,288 --> 00:19:25,122
Non...

318
00:19:27,749 --> 00:19:30,794
Si tu veux voir les enfants
à la maison, d'accord,

319
00:19:30,878 --> 00:19:33,005
mais préviens-moi deux heures avant.

320
00:19:33,088 --> 00:19:35,007
Pour cacher le corps ?

321
00:19:38,427 --> 00:19:41,513
Je me demandais pourquoi
il te fallait tant de temps.

322
00:19:42,139 --> 00:19:43,974
Ne m'écris qu'en cas d'urgence.

323
00:19:44,224 --> 00:19:47,311
Je n'ai pas besoin de recevoir
30 messages par jour.

324
00:19:47,895 --> 00:19:49,563
Je crois que tu exagères.

325
00:19:50,814 --> 00:19:55,611
Et considère que les tâches ménagères
sont faites, sauf si je dis le contraire.

326
00:19:55,694 --> 00:19:58,488
Mon chéri, tu n'as pas
à t'occuper de tout.

327
00:19:58,572 --> 00:20:00,282
Les papas pingouins le font.

328
00:20:01,408 --> 00:20:02,451
Je m'en sortirai.

329

00:20:06,955 --> 00:20:08,123
Doug...

330
00:20:09,291 --> 00:20:14,171
Je sais que tu es blessé.
Ce que j'ai fait est impardonnable.

331
00:20:15,923 --> 00:20:18,592
Mais on va s'en sortir. J'en suis sûre.

332
00:20:18,675 --> 00:20:20,344
Respecte les règles, Elsa.

333
00:20:21,261 --> 00:20:22,679
Et tout ira bien.

334
00:20:30,270 --> 00:20:31,271
Tu ne...

335
00:20:33,440 --> 00:20:34,316
Quoi ?

336
00:20:36,568 --> 00:20:37,486
Quoi ?

337
00:20:39,029 --> 00:20:40,155
Rien.

338
00:20:44,201 --> 00:20:46,787
Bien. Je dois y aller.

339
00:20:54,836 --> 00:20:58,757
Une alliance, ça se met et ça s'enlève.
C'est peut-être une passe.

340
00:20:59,341 --> 00:21:01,468
Au moins, tu as une jolie coiffure.

341
00:21:02,844 --> 00:21:04,638
Il n'a même pas remarqué.

342

00:21:05,222 --> 00:21:06,974
Les hommes sont bêtes.

343
00:21:09,643 --> 00:21:10,477
Kathy.

344
00:21:15,649 --> 00:21:16,566
Allô ?

345
00:21:16,817 --> 00:21:21,071
Salut, poulette. On est de retour,
je vais passer chercher Monkey.

346
00:21:21,154 --> 00:21:23,365
Mets le haut-parleur et passe-la-moi.

347
00:21:23,448 --> 00:21:25,742
- Non.
- Attends, pourquoi ?

348
00:21:26,201 --> 00:21:28,161
Non, je ne te la rendrai pas.

349
00:21:29,454 --> 00:21:32,040
Non. J'en ai plus besoin que toi.

350
00:21:32,791 --> 00:21:34,293
Et elle a besoin de moi.

351
00:21:38,672 --> 00:21:40,757
Bon, elle a pété un câble.

352
00:21:40,966 --> 00:21:42,342
Bien joué.

353
00:21:42,926 --> 00:21:43,885
Ah bon ?

354
00:21:49,057 --> 00:21:51,810
- Rebonjour.
- J'ai cette carte Flex débile.

355

00:21:52,728 --> 00:21:55,188
- Je peux manger ?
- Bien sûr.

356

00:21:56,064 --> 00:21:58,400
- Dans 48 heures.
- Quoi ?

357

00:21:58,483 --> 00:22:00,444
C'est la période d'activation.

358

00:22:00,527 --> 00:22:03,405
Mais il y a un distributeur au coin...

359

00:22:03,488 --> 00:22:04,906
Je sais.

360

00:22:13,749 --> 00:22:15,000
Dieu soit loué.

361

00:22:16,501 --> 00:22:20,088
- J'ai pris la grande.
- Merci, je vais la dévorer.

362

00:22:20,589 --> 00:22:22,257
Je te donne mes cacahuètes.

363

00:22:23,967 --> 00:22:26,470
- Un délai de 48 heures ?
- Oui.

364

00:22:26,762 --> 00:22:29,222
C'est plus facile d'acheter un flingue.

365

00:22:30,265 --> 00:22:34,311
On ne dirait pas, mais l'équipe
est contente que tu sois là.

366

00:22:35,270 --> 00:22:37,397
Tu as raison, on ne dirait pas.

367

00:22:38,190 --> 00:22:40,567
Tu aurais dû les voir, après ton record.

368
00:22:40,776 --> 00:22:45,072
Izzie se sent menacée,
tu es plus rapide qu'elle.

369
00:22:47,866 --> 00:22:50,577
Tu ne devrais pas dire ça,
c'est ta copine.

370
00:22:53,497 --> 00:22:55,123
Ça restera entre nous.

371
00:22:57,501 --> 00:23:01,129
Je comprends. Deux fois par an,
j'emprunte un slip à mon père,

372
00:23:01,213 --> 00:23:03,757
pour me rappeler
ce qu'est un slip kangourou

373
00:23:03,840 --> 00:23:05,550
et pourquoi c'est un râleur.

374
00:23:05,634 --> 00:23:09,805
J'aime bien Paige, car elle s'en fout
quand je dis des trucs bizarres.

375
00:23:09,888 --> 00:23:13,392
Maintenant qu'il y a des règles,
notre relation me convient,

376
00:23:13,475 --> 00:23:15,227
parce qu'on s'embrasse.

377
00:23:15,310 --> 00:23:20,065
Et tu peux butiner d'autres fleurs,
comme un petit bourdon en chaleur.

378
00:23:21,608 --> 00:23:22,442
Une biche.

379
00:23:29,449 --> 00:23:30,826
PAIGE
TU FAIS QUOI ?

380
00:23:30,909 --> 00:23:33,745
- Comment sait-elle ?
- C'est une sorcière.

381
00:23:34,204 --> 00:23:35,622
Elle veut que je passe.

382
00:23:35,705 --> 00:23:37,833
Le message est clair. Une capote ?

383
00:23:37,916 --> 00:23:40,210
J'en ai 12. Trois dans mes chaussures,

384
00:23:40,293 --> 00:23:45,298
deux dans ma poche arrière, d'autres
devant et une... derrière ton oreille.

385
00:23:45,799 --> 00:23:48,135
Tu as des capotes dans tes chaussures ?

386
00:23:48,218 --> 00:23:49,970
C'est bon pour mes pieds.

387
00:23:52,180 --> 00:23:53,306
Merci d'être venu.

388
00:23:57,227 --> 00:23:58,562
Règle N° 9 :

389
00:23:58,645 --> 00:24:00,605
Pas de bisou pour se saluer.

390
00:24:00,689 --> 00:24:02,774
Oui. Pardon. Je...

391
00:24:04,025 --> 00:24:06,611
Bowdoin m'a mise sur une liste d'attente.

392

00:24:07,195 --> 00:24:10,657

J'ai cuisiné pour oublier.
J'ai déjà mangé six cookies.

393

00:24:11,408 --> 00:24:13,493

- Je me sens évincée.
- Règle N° 3 :

394

00:24:13,577 --> 00:24:16,663

On ne parle pas de nos sentiments.
On s'embrasse où ?

395

00:24:16,746 --> 00:24:17,956

Sur le divan ?

396

00:24:21,209 --> 00:24:23,462

Je suis vraiment super déçue.

397

00:24:24,045 --> 00:24:27,799

On pourrait pas juste
se faire un câlin devant un film ?

398

00:24:28,383 --> 00:24:29,593

Tu plaisantes ?

399

00:24:29,926 --> 00:24:33,305

- Les règles N° 4 et 11.
- Sam, oublie les règles.

400

00:24:33,388 --> 00:24:35,974

Qu'est-ce que tu ressens pour moi ?

401

00:24:37,642 --> 00:24:39,978

Je ne sais pas ce que je ressens.

402

00:24:40,061 --> 00:24:43,857

- Julia dit que ce n'est pas grave.
- Elle a dit ça quand ?

403

00:24:43,940 --> 00:24:47,986

La semaine passée, je lui ai parlé

des problèmes de mes parents.

404

00:24:49,029 --> 00:24:51,281
Comment ça ? Que se passe-t-il ?

405

00:24:52,240 --> 00:24:56,161
Ma mère a trompé mon père
et elle vit avec Christopher et un chat.

406

00:24:56,244 --> 00:24:58,663
- Quoi ?
- Je sais, je déteste les chats.

407

00:24:58,747 --> 00:25:02,584
Non. Pourquoi tu ne m'as rien dit
à propos de tes parents ?

408

00:25:02,667 --> 00:25:04,920
Parce que j'en ai parlé à Julia.

409

00:25:07,005 --> 00:25:11,593
Sam, je suis désolée.
Et je serai toujours là pour t'écouter.

410

00:25:11,676 --> 00:25:15,972
Mais quand Bowdoin
m'a mise sur liste d'attente,

411

00:25:16,056 --> 00:25:19,684
j'étais mal et tu étais le premier
à qui je voulais en parler.

412

00:25:19,768 --> 00:25:23,522
Et pour toi, la première personne,
c'est toujours Julia.

413

00:25:24,397 --> 00:25:25,982
Elle m'aide beaucoup.

414

00:25:26,942 --> 00:25:29,361
Il faut mettre un terme à notre relation.

415

00:25:29,945 --> 00:25:30,779
Quoi ?

416
00:25:31,488 --> 00:25:34,741
Maintenant que je connais les règles,
je m'en sors bien.

417
00:25:34,824 --> 00:25:35,825
Je sais.

418
00:25:36,743 --> 00:25:38,370
Mais pas moi.

419
00:25:40,997 --> 00:25:44,876
Honnêtement, je n'ai jamais
reçu de cookies en me faisant larguer.

420
00:25:45,877 --> 00:25:48,880
Elle ne voulait plus voir
ni les cookies ni moi.

421
00:25:49,756 --> 00:25:50,799
Je comprends.

422
00:25:57,138 --> 00:25:58,098
Donne m'en un.

423
00:26:00,475 --> 00:26:01,309
Ça roule ?

424
00:26:02,060 --> 00:26:03,562
Paige m'a quitté.

425
00:26:05,397 --> 00:26:07,148
Vous étiez encore ensemble ?

426
00:26:09,025 --> 00:26:10,777
Je n'en sais même rien.

427
00:26:26,751 --> 00:26:27,669
Jolie frange.

428
00:26:27,752 --> 00:26:29,004
Merci.

429
00:26:31,214 --> 00:26:36,136
Mon petit singe, tu m'as manqué.

430
00:26:58,950 --> 00:27:01,536
C'était une relation non sérieuse,

431
00:27:01,620 --> 00:27:05,165
mais c'était chouette de savoir
que Paige était là pour moi.

432
00:27:06,374 --> 00:27:07,459
Désolée, Sam.

433
00:27:08,209 --> 00:27:10,462
- Moi aussi.
- Moi aussi.

434
00:27:13,131 --> 00:27:13,965
Hé...

435
00:27:14,341 --> 00:27:16,635
Si on allait regarder les pingouins ?

436
00:27:17,218 --> 00:27:20,889
D'accord. Le père a peut-être
changé de position avec le vent.

437
00:27:23,099 --> 00:27:24,392
Ce serait dément.

438
00:27:27,354 --> 00:27:28,480
T'es sympa.

439
00:27:28,855 --> 00:27:32,025
- Tais-toi.
- Pour 20 dollars, je la boucle.

440
00:27:32,108 --> 00:27:35,904

- T'es vraiment débile.
- Il a complètement changé de position.

441
00:27:35,987 --> 00:27:37,030
Venez voir !

442
00:27:41,159 --> 00:27:42,702
NATE
UN DÉJEUNER DEMAIN ?

N SERIES
ATYPICAL
8FLIX

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.